

Condizioni generali di vendita

1 - ORDINI

Tutti gli ordini che vengono rilasciati ai nostri agenti o funzionari di vendita diventano impegnativi la nostra società solo dopo la nostra approvazione scritta. Qualsiasi impegno assunto dagli stessi e non autorizzato per iscritto non vincola in alcun modo la nostra società.

2 - CONSEGNE E RESPONSABILITÀ

La merce, che viene da noi venduta “Franco magazzino”, viaggia a rischio e pericolo del compratore. Ogni nostra responsabilità cessa nel momento in cui il carico viene consegnato al vettore.

Qualsiasi danno, ammanco o rottura subito dal materiale durante il trasporto è a totale carico dell'acquirente.

3 - TERMINI DI CONSEGNA

Il termine di consegna indicato nella conferma d'ordine o in altra nostra comunicazione non vincola in alcun modo l'azienda. Qualora, per qualsiasi motivo, la data di consegna venga posticipata rispetto a quanto originariamente comunicato, resta comunque escluso ogni diritto a indennizzi o risarcimenti.

4 - PAGAMENTI

Tutti i pagamenti devono essere effettuati presso la nostra Sede Operativa: ogni eventuale deroga deve da noi essere autorizzata in forma scritta.

Il ritardato pagamento delle nostre fatture, anche parzialmente, oltre la scadenza concordata, da luogo alla immediata decorrenza degli interessi di mora, calcolati ad un tasso del 6% superiore al T.U.S. in vigore alla data di scadenza del pagamento.

Inoltre, lo stato di insolvenza provocato dal mancato pagamento delle fatture da parte del committente, ci concede la facoltà di interrompere le forniture, di pretendere il pagamento anticipato di ordini successivi nonché di intraprendere ogni azione atta al recupero del nostro credito e alla tutela del nostro interesse.

5 - RISERVA DI PROPRIETÀ

Nel caso di pagamento da effettuarsi dopo la consegna della merce al committente, il materiale consegnato resta di nostra proprietà sino all'integrale pagamento dell'importo dovuto.

6 - GARANZIA

I nostri materiali sono garantiti conformi alle norme UNI - DIN - EN attualmente in vigore: la nostra garanzia è limitata ai materiali di 1° scelta con una tolleranza del 5% circa.

Qualsiasi garanzia per i vizi rimane quindi espressivamente esclusa per i materiali in 2° e 3° scelta o di stock, che si intendono sempre venduti "visti e piaciuti".

Eventuali reclami o contestazioni dovranno essere notificati, pena la decadenza, a mezzo lettera raccomandata indirizzata alla nostra sede di Veggia (RE), prima della posa in opera del materiale.

La posa in opera comporta la decadenza dell'azione per vizi sia palesi che occulti.

Non possono essere denunciate come vizi del materiale le differenze di tonalità. Ogni eventuale contestazione sul materiale non darà diritto all'acquirente di ritardare o sospendere i pagamenti che dovranno comunque avvenire nei termini concordati.

7 - FORO COMPETENTE E LEGGE APPLICABILE

Per qualsiasi controversia, comunque relativa alla fornitura, tanto da parte del venditore come da parte del compratore, viene attribuita, con applicazione della legge italiana, competenza esclusiva al Tribunale di Modena, il tutto, salva la facoltà alla ditta venditrice di adire l'autorità giudiziaria altrimenti competente.

General terms and conditions of sale

1 - PURCHASE ORDERS

All the purchase orders, even if made on the initiative of our Agent, will be binding for us only upon our written confirmation.

2- DELIVERY

The goods, even if sent freightpald or free delivered to the buyer's premises, travel at the risk and responsibility of the buyer; all our responsibility ceases upon delivery of goods to the carrier.

After the buyer has inspected the goods, any claims should be made to the carrier.

3 - TERMS OF DELIVERY

The delivery date is to be considered purely indicative and not binding.

In the event that the contract is modified, the delivery date is extended for a period equal to that initially egreed upon. Should any event caused by force majeure occur, the terms of delivery are suspended for the entire duration of said event.

4 - PAYMENT

Payment is to be remitted to our registered.

Any variation to the aforementioned shall be valid only if approved by us in writing. Delayed payment, even if only partial, of our invoices beyond the stipulated due date, shall entitle us to the immediate charge of interest on arrears in the order of the official rate increased by six points.

Non payment or delayed payment of our invoices - for any reason whatsoever - gives us the indisputable right to demand advance payment for the remaining supply, without prejudice of any other action, or to consider the contract suspended or annulled, and to annui the practice of any other contracts that may be in force, without giving the buyer the right to any type of refund or compensation for damages or other.

5 - RETENTION OF TITLE

In the event that payment, by contractual agreement, is to be remitted - in whole or in part - after delivery of the goods, the products delivered remain our property until complete payment of the total amount due is made.

6 - GUARANTEE

Our products are guarantee to be in compliance with the UNI-DIN-EN standards in force. Our guarantee is limited to first choice material, with a tolerance of approximately 5% (live percent).

Any guarantee against defects is thus, expressly excluded for second or third choice or stock material, as the special sales lots are always sold as "seen and approved".

Any claims must be made, on pain of torfelture, by registered letter sent to our registered offices in Veggia (RE) - Italy - before the materials are laid and in any case according to the terms of the law. Once the material is laid, any claim for defects either obvious or hidden is no longer valid.

Any differences in colour shades cannot be considered as material defects.

In any case, our guarantee only includes the replacement of material found to be defective with the exclusion of any further or different obligation.

Claims on materal do not give the purchaser the right to suspend or delay, in whole or in part, the payment within the stipulated terms.

7 - COURT – APPLICABLE LAW

Any dispute concerning the supply, being that raised by either the supplier or the buyer will be assessed based upon the applicable Italian law, giving exclusive competence to rule to the Modena Tribunal, except where otherwise elected by the supplier.

Allgemeine verkaufs und lieferbedingungen

1 - AUFTRÄGE

Alle Aufträge, die unseren Handelsvertretern oder unseren Verkaufsbeamten erteilt werden, sind für unser Unternehmen erst nach unserer schriftlichen Zustimmung verbindlich.

Jede von solchen Übernommene und nicht von uns schriftlich genehmigte Verpflichtung ist für unsere Gesellschaft in keiner Weise bindend.

2 - LIEFERUNG UND HAFTUNG

Die von uns mit der Lieferkondition "Ab Lager" verkauften Waren werden auf Risiko und Gefahr des Käufers transportiert. Ab Übergabe an den Frachtführer sind wir in keiner Weise mehr verantwortlich.

Alle Schäden, Fehlmengen oder Materialbrüche, die sich beim Transport ereignen, gehen in vollem Ausmaß zu lasten des Käufers.

3 - LIEFERTERMINE

Die in unserer Auftragsbestätigung oder in anderen Mitteilungen unserer Firma genannten Liefertermine sind in keiner Weise bindend. Falls der Liefertermin aus irgend einem Grunde gegenüber vorherigen Mitteilungen verzögert werden sollte, besteht auf keinen Fall Anspruch auf Ersatzleistung bzw. Entschädigung.

4 - ZAHLUNGEN

Alle Zahlungen sind an unseren Geschäftssitz zu leisten: Jede eventuelle Abweichung bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Eine auch nur teilweise Zahlungsverzögerung unserer Rechnungen über den vereinbarten Fälligkeitstermin hinaus bewirkt eine unverzügliche Anrechnung der Verzugszinsen, die mit einem Zinssatz berechnet werden, der dem am Fälligkeitstermin der Zahlung gültigen Bankdiskontsatz plus 6% entspricht.

Der durch die Fehlbezahlung der Rechnungen seitens des Auftraggebers entstandene Zahlungsunfähigkeitszustand berechtigt uns, die Lieferungen eventuell einzustellen, die Vorauszahlung weiterer Aufträge zu verlangen und jede Maßnahme zu treffen, die zur Beitreibung unserer Außenständen und zur Wahrnehmung unserer Interessen führt.

5 - EIGENTUMSVORBEHALT

Bei Bezahlung nach der Warenanlieferung beim Auftraggeber behalten wir uns das Eigentum der gelieferten Waren bis zur vollständigen Bezahlung unserer Forderung vor.

6 - GARANTIE

Wir leisten die Garantie für unsere Materialien in Entsprechung der zur Zeit geltenden UNI-DINEN-Normen: Unsere Garantieleistung beschränkt sich auf die Materialien der 1. Wahl mit einer Toleranz von etwa 5%.

Die Garantie für Mängel bei Materialien aus 2. und 3. Wahl oder Lagerresten bleibt somit ausdrücklich ausgeschlossen; solche Materialien gelten stets als im gesehenen Zustand "gefallen und erworben".

Eventuelle Reklamationen bzw. Beanstandungen sind vor der Verlegung des Materials perEinschreibebrief an unseren Sitz in Veggia (RE), Italien, zu senden, andernfalls besteht kein Anspruch auf Garantie.

Die Verlegung desMaterials führt zum Verwirken des Garantieanspruches für sichtbare oder verborgene Mängel.

Farbtonunterschiede dürfen nicht als Materialfehler beanstandet werden. Jede eventuelle Materialbeanstandung berechtigt den Käufer nicht, die Zahlungen zu verzögern oder einzustellen; diese sind auf jeden Fall zu den vereinbarten Terminen zu leisten.

7. GERICHTSSTAND – ANWENDBARES RECHT

Bei jeglicher Streitigkeit, welche die Lieferungen betrifft, sowohl seitens des Käufers als auch des Verkäufers, wird ausschliesslich italienisches Recht angewendet. Als zuständige Gerichtsbarkeit wird der Gerichtshof in Modena bestimmt.

Conditions generales de vente

1 - COMMANDES

Toutes les commandes remises à nos agents ou vendeurs ne représentent un engagement pour notre société qu'après avoir reçu notre approbation écrite. Tout engagement pris par ces derniers, mais dépourvu d'autorisation écrite, n'oblige en aucun cas notre société.

2 - LIVRAISONS ET RESPONSABILITÉS

La marchandise, que nous vendons “départ magasin”, voyage aux risques et périls de l'acheteur. Notre responsabilité cesse au moment où le chargement est livré au transporteur.

Tout dommage, manque ou rupture, subi par le matériel durant le transport, est entièrement à la charge de l'acheteur.

3 - ELAIS DE LIVRAISON

Le délai de livraison indiqué dans la confirmation de commande ou dans toute autre communication de notre part, n'oblige en aucune manière notre société.

Si, quel qu'en soit le motif, la date de livraison devait être différée par rapport à la date communiquée à l'origine, l'acheteur ne pourra en aucun cas avoir droit à être indemnisé ou à prétendre des dommages et/ou intérêts.

4 - PAIEMENTS

Tous les paiements doivent être effectués auprès de notre Siège Opérationnel : toute dérogation éventuelle doit être précédée par notre autorisation écrite.

Le retard de paiement de nos factures, même partiel, par rapport à la date convenue, implique le calcul immédiat des intérêts moratoires, à un taux de 6 % supérieur au Taux Officiel d'Escompte en vigueur à la date d'échéance du paiement.

En outre, l'état d'insolvabilité du commettant, provoqué par les factures non honorées, nous donne le droit d'interrompre les fournitures, de prétendre le paiement anticipé des commandes successives, ainsi que d'entreprendre toute action visant au recouvrement de notre crédit et à la tutelle de nos intérêts.

5 - RESERVE DE PROPRIÉTÉ

En cas de paiement devant être effectué après la livraison de la marchandise au commettant, le matériel livré continue de nous appartenir tant que la somme due ne nous a pas été intégralement versée.

6 - GARANTIE

Nos matériaux sont garantis conformes aux normes UNI - DIN - EN actuellement en vigueur : notre garantie est limitée aux matériaux de 1er choix avec une tolérance de 5 % environ.

Toute garantie pour les vices reste donc clairement exclue pour les matériaux de 2e et 3e choix de stock, qui sont toujours supposés être "vus et approuvés".

Les réclamations et les contestations éventuelles devront être notifiées, sous peine de déchéance, par lettre recommandée adressée à notre siège de Veggia (Reggio Emilia), Italie, avant que le matériau ne soit définitivement posé.

La pose entraîne la déchéance de l'action pour vices, qu'ils soient manifestes ou cachés. Les différences de tonalité ne sauraient être dénoncées comme vice du matériau.

Quelle que soit la contestation éventuelle sur le matériau, elle ne donne pas droit à l'acheteur de retarder ou de suspendre les paiements qui devront de toute façon être effectués dans les délais établis.

7. TRIBUNAL COMPETENT – LOI APPLICABLE

Pour toute contestation inhérente de toute manière de la livraison , tant de la part du vendeur que de la part de l'acheteur, la compétence exclusive est attribuée au Tribunal de Modena avec application de la Loi italienne, laissant la faculté au vendeur de saisir l'autorité judiciaire autrement compétente.